INSTITUTO VASCO DE CRIMINOLOGIA · KRIMINOLOGIAREN EUSKAL INSTITUTOA ·

# EGUZKILORE

*(Flor protectora contra las fuerzas negativas)*

Cuaderno del Instituto Vasco de Criminología
San Sebastián, N.º 9 - 1995.


- **Antonio Beristain.** Presentación - Aurkezpena ........ 7
- **Hans-Jürgen Bartsch.** Política criminal contemporánea. Perspectivas europeas ........ 9
- **Thilo Firchow.** Elementos de presentación del sistema legal de protección de la infancia en Francia ........ 17
- **Hans-Heinrich Jescheck.** El principio de culpabilidad como fundamento y límite de la punibilidad ........ 25
- **Luis Murugarren.** Historia de las cárceles donostiarras ........ 39
- **Luciano Tavazza.** El Voluntariado penitenciario en Italia ........ 75
- **Naciones Unidas.** Informe sobre las víctimas del crimen y de abuso de poder ........ 83

**Manifiesto de Nuremberg** ........ 93

***CURSO DE VERANO: "Eutanasia y Criminología: hoy y mañana"***

- **Juana Teresa Betancor.** El testamento vital ........ 97
- **José Luis Díez Ripollés.** Eutanasia y Derecho ........ 113
- **José Antonio García-Andrade.** La relación médico-enfermo .. 141
  Eutanasia y Criminalidad ........ 153
- **Anton M. van Kalmthout.** Eutanasia: el ejemplo holandés ........ 163
- **Ignacio Muñagorri.** Negatividad social de la muerte voluntaria 195
- **Antonio Beristain e Isabel Germán.** Preguntas y opiniones acerca del morir con dignidad ........ 203
- **José Cruz Larrañaga y Luis Mª Barandiaran.** ¿Nuevos horizontes de la eutanasia activa? (Comentario a la encuesta) ........ 211

II Promoción de Master y VIII de Criminólogos ........ 219

Nombramiento de Miembros de Honor a J.A. Cuerda y J. Pinatel .. 223

Memoria del IVAC-KREI ........ 229

## AURKEZPENA

*Eguzkilore, Kriminologiaren Euskal Institutuaren Koadernoa* aldizkariaren 9. ale honek, lehen zatian, Europako eta Euskal Herriko ikuspegian oinarrituz arazo kriminologikoei buruzko zenbait artikulu eskaintzen dizkie irakurleei. Hans-Jürgen Bartsch, Europako Kontseiluko Gai Kriminaletarako Sailaren Buruak, Politika Kriminalaren zenbait azaltzen ditu; Thilo Firchow-k, Frantziatik, haurtzaroaren babesari buruz dihardu; eta Hans-Heinrich Jescheck-ek, Zuzenbide Penaleko Nazioarteko Elkarteko Ohorezko Lehendakariak, Alemaniatik, erruduntzarekin eta zigorgarritasunarekin erlazionatutako zenbait arazo aztertzen ditu. Jarraian, Luis Murugarrenek Donostiako espetxeen azterlan historiko bat aurkezten du.

Bigarren zatian "Eutanasia eta Kriminologia: gaur eta bihar" epigrafearen azpian "duintasunez hiltzea"-ri buruzko alderdi desberdinak jasotzen dituzten zenbait ponentzia irakur daitezke. Gai hori hain zuzen ere 1995eko uztailaren 13tik 15era bitartean Donostian burututako EHUko Udako Ikastaroaren gaia izan zen; eta bertan Kriminologian, Medikuntzan, Zuzenbidean, Filosofian eta Erlijioan espezializatutako bertako eta atzerriko adituak bildu ziren, ikastaroa gai hauen tratamenduak eskatzen duen diziplinartekotasunarekin aberastuz.

## PRESENTACIÓN

Este número 9 de la revista *Eguzkilore, Cuaderno del Instituto Vasco de Criminología*, brinda a los lectores, en la primera parte, algunos artículos sobre problemas criminológicos desde la perspectiva europea, de las Naciones Unidas y del País Vasco. Hans-Jürgen Bartsch, Jefe de la División de Asuntos Criminales del Consejo de Europa, expone diversos aspectos de Política Criminal; Thilo Firchow, desde Francia, se refiere a la protección de la infancia; y Hans-Heinrich Jescheck, Presidente Honorario de la Asociación Internacional de Derecho Penal, desde Alemania, analiza diferentes cuestiones relacionadas con la culpabilidad y la punibilidad. A continuación, se presenta un estudio histórico, de Luis Murugarren, sobre las cárceles de San Sebastián, la conferencia de Luciano Tavazza, Secretario General de la Fundación Italiana para el Voluntariado, que comenta los proyectos y logros de esa organización en Italia, las conclusiones de la Reunión de Expertos de las Naciones Unidas sobre víctimas del crimen y de abuso de poder y el Manifiesto de Nuremberg de 1995.

En la segunda parte se pueden leer varias ponencias que, bajo el epígrafe: "Eutanasia y Criminología: hoy y mañana", recogen diferentes aspectos sobre el "morir con dignidad", objeto del Curso de Verano de la UPV/EHU cele-

Azkenik, artikulu pare batek Espetxeetako Boluntaritza Sekzioa aipatzen dute. Luciano Tavazza-ren (Boluntzaritzarako Italiako Fundazioaren Idazkari Nagusia) hitzaldia nabarmendu beharra dago, bertan Italian erakunde horren proiektuak eta lorpenak aipatzen ditu.

Azken orrialdeek bi pertsona ospetsuen izendapena gogoratzen dute; izan ere Jean Pinatel eta José Angel Cuerda IVAC-KREIko Ohorezko Kide izendatu baituzte. Lehena, ekainaren 28an, Miarritzeko Udaletxean (Frantzia) Europako eta Ameriketako zenbait herrialdetako pertsonalitate ospetsuen aurrean, eta bigarrena, ekainaren 30ean, "Arrazismoa, Gutxiengoak, Espetxea. Ikerkuntzan eta Giza-Eskubideetan oinarritutako Konponbideak" Nazioarteko Kolokio-aren Itxierako Ekitaldian.

Horrez gain *Urteko Memorian* Institutuak 1995ean zehar egin dituen ihardueren berri ematen da.

brado en San Sebastián, los días 13-15 de julio de 1995, y que contó con la presencia de eminentes especialistas nacionales y extranjeros en materias diversas, como Criminología, Medicina, Derecho, Filosofía y Religión, enriqueciendo este curso con la interdisciplinariedad que requiere el tratamiento de estas cuestiones.

Las últimas páginas rememoran el nombramiento de dos eminentes personalidades, Jean Pinatel y José Angel Cuerda, como Miembros de Honor del IVAC-KREI. El primero, el día 28 de junio, en el Ayuntamiento de Biarritz (Francia) ante altas personalidades de diversos países de Europa y América, y el segundo, el día 30 de junio, en el Acto Solemne de Clausura del Coloquio Internacional "Racismo, Minorías, Cárcel. Soluciones desde la Investigación y los Derechos Humanos".

Finalmente, puede leerse la *Memoria anual*, sobre las diversas actividades del Instituto durante el curso 94-95.

Antonio BERISTAIN
*(1995.go abenduaren 31)*
(31 de diciembre 1995)